



**NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT
APPLICATION FOR TRADER/
INVESTOR STATUS
(WORK PERMIT)**

**ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD AMÉRICAIN
DEMANDE DE STATUT DE NÉGOCIANT
OU D'INVESTISSEUR
(PERMIS DE TRAVAIL)**

A **TRADER** is a business person under Chapter 16 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) who is seeking temporary entry to Canada to carry on substantial trade in goods or services principally between Canada and the United States/Mexico and who will be employed in a capacity that is supervisory or executive or involves essential skills.

Un **NÉGOCIANT** est un homme ou une femme d'affaires visé(e) au chapitre 16 de l'ALENA qui demande à entrer temporairement au Canada pour y mener un important commerce de produits ou de services, principalement entre le Canada et les États-Unis ou le Mexique, et qui sera employé(e) en qualité de superviseur ou de directeur ou occupera un poste exigeant des compétences essentielles.

An **INVESTOR** is a business person under Chapter 16 of the NAFTA who is seeking temporary entry into Canada solely to develop and direct the operations of an enterprise in which the business person has invested, or is actively in the process of investing, a substantial amount of capital.

Un **INVESTISSEUR** est un homme ou une femme d'affaires visé(e) au chapitre 16 de l'ALENA qui demande à entrer temporairement au Canada dans le seul but d'y développer et diriger les opérations d'une entreprise dans laquelle il ou elle a investi, ou est activement en train d'investir, une somme importante.

Complete only those sections that apply to the status you are seeking, i.e., Trader or Investor status. If you wish consideration under both, complete the sections applicable to both. Only if you are seeking Trader or Investor status on the basis of being an employee of a qualifying person or enterprise should you complete that section. Please read the entire application and ensure that you complete all parts that pertain to your circumstances.

Vous ne devez remplir que les sections qui s'appliquent au statut que vous demandez soit le statut de négociant ou d'investisseur. Si vous désirez qu'on examine votre admissibilité à la fois à l'un ou l'autre titre, veuillez remplir toutes les sections. Seul le demandeur du statut de négociant ou d'investisseur en tant qu'employé d'une personne ou entreprise admissible à ce même statut devrait remplir la section en cause. Veuillez lire le formulaire de demande au complet et prendre soin de remplir toutes les sections qui ont trait à votre cas.

Please note that a Visa or Immigration Officer must be completely satisfied that all applicable criteria are met before issuing a work permit. It is your obligation to provide sufficient supporting documentation (original documents only) that clearly shows compliance with requirements.

Veuillez noter que l'agent des visas ou l'agent d'immigration, selon le cas, doit être tout à fait convaincu que tous les critères applicables sont respectés avant de vous délivrer un permis de travail. Il vous incombe de présenter les documents nécessaires à l'appui de votre demande (documents originaux seulement) qui établissent clairement qu'il est satisfait aux exigences.



**NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT
APPLICATION FOR TRADER/
INVESTOR STATUS
(WORK PERMIT)**

**ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD AMÉRICAIN
DEMANDE DE STATUT DE NÉGOCIANT
OU D'INVESTISSEUR
(PERMIS DE TRAVAIL)**

**SECTION A - BASIC INFORMATION (To be completed by all applicants)
SECTION A - RENSEIGNEMENTS DE BASE (Doit être remplie par tous les demandeurs)**

Applicant surname - Nom de famille du demandeur		First name - Prénom		Second name - Autre nom	
Address - Adresse			Date of birth / Date de naissance		D - J M Y - A
			Place of birth - Lieu de naissance		
Citizenship - Citoyenneté		Citizenship certificate, birth certificate or passport / Certificat de citoyenneté, certificat de naissance ou passeport			

ACCOMPANYING DEPENDANTS - PERSONNES À CHARGE ACCOMPAGNANT LE DEMANDEUR

Name / Nom	Date of birth / Date de naissance			Relationship / Lien de parenté
	D - J	M	Y - A	

DETAILS OF ENTERPRISE IN CANADA - DÉTAILS DE L'ENTREPRISE AU CANADA

Name (including operating name) - Nom (précisez le nom commercial)		Date(s) and place(s) of incorporation, registration, licencing or other establishment of the business in Canada / Date(s) et lieu(x) de constitution en société, d'enregistrement, d'obtention de permis ou autre forme d'acte constitutif de l'entreprise au Canada			
Business address - Adresse commerciale		Date(s)		Place(s) - Lieu(x)	
		D - J	M	Y - A	

Describe the trade or business activities of the enterprise / Description du commerce ou des activités commerciales de l'entreprise

SECTION B - COMMON REQUIREMENTS (To be completed by all applicants)
SECTION B - CONDITIONS GÉNÉRALES (Doit être remplie par tous les demandeurs)

Nationality (If the enterprise is owned by a person or persons, provide the following ownership/shareholder information)
Nationalité (Si l'entreprise appartient à une ou plusieurs personnes, veuillez fournir ci-dessous les renseignements demandés concernant les propriétaires ou actionnaires)

Full name Nom complet	Date of birth Date de naissance			Citizenship Citoyenneté	Status in Canada Statut au Canada	Amount invested Somme investie	% of stock owned % des actions détenues
	D-J	M	Y-A				

If the enterprise is owned by an established firm or firms (joint ownership by maximum of two firms), provide the following ownership information
 Si l'entreprise est la propriété d'une ou plusieurs firmes établies (maximum de deux firmes), veuillez fournir les renseignements demandés ci-dessous

Name of owning firm - Nom de la firme propriétaire	Address - Adresse
--	-------------------

Type of business - Genre d'entreprise	Percentage of ownership of owning firm(s) in enterprise Pourcentage de la participation de la (des) firme(s) propriétaire(s) dans l'entreprise
---------------------------------------	---

▶ _____ % _____ %

Full name of shareholder Nom complet de l'actionnaire	Date of birth Date de naissance			Citizenship Citoyenneté	Indicate if permanent resident of Canada Indiquer si résident permanent au Canada	% of stock owned % des actions détenues
	D-J	M	Y-A			
					<input type="checkbox"/> Yes Oui <input type="checkbox"/> No Non	
					<input type="checkbox"/> Yes Oui <input type="checkbox"/> No Non	
					<input type="checkbox"/> Yes Oui <input type="checkbox"/> No Non	
					<input type="checkbox"/> Yes Oui <input type="checkbox"/> No Non	
					<input type="checkbox"/> Yes Oui <input type="checkbox"/> No Non	

SECTION C - TRADER REQUIREMENTS (To be completed only if applying for trader status)
SECTION C - EXIGENCES RELATIVES AU STATUT DE NÉGOCIANT (À remplir par les demandeurs du statut de négociant)

1. **Evidence that the position is executive or supervisory or requires essential skills** (Complete only those sections which apply)
Preuves que le poste est un poste de directeur ou de superviseur ou un poste exigeant des compétences essentielles
 (Ne remplissez que les parties applicables)

Job title - Titre du poste	Salary - Salaire	Indicate location of job position in organizational structure Indiquez où se situe le poste dans la structure organisationnelle
----------------------------	------------------	--

Job duties - Fonctions du poste

Describe degree of ultimate control and responsibility over operations
Précisez le degré de contrôle et de responsabilité ultimes des opérations

How many employees and what job titles report directly to this position?
Combien d'employés relèvent directement de ce poste et quels sont leurs titres?

What executive or supervisory experience is required for this job?
Quelle expérience à titre de directeur ou de superviseur exige le poste en question?

If the job is neither executive nor supervisory but requires essential skills, describe in detail what essential skills are required. (Essential skills are special qualifications which are absolutely necessary for the effective operation of the firm in Canada over and above qualifications of an ordinary skilled worker)
Si le poste n'est pas celui de directeur ou de superviseur mais qu'il exige des compétences essentielles, expliquez de quelles compétences il s'agit. (Les compétences essentielles sont les qualités spéciales qui sont absolument nécessaires pour assurer l'efficacité des opérations canadiennes de l'entreprise et que n'a pas le travailleur spécialisé ordinaire.)

2. Evidence that the firm's activities constitute trade

The term "TRADE" means the exchange, purchase, or sale of goods and/or services. Goods are tangible commodities or merchandise have intrinsic value, excluding money, securities and negotiable instruments. Services are economic activities whose outputs are other than tangible goods (i.e., international banking, insurance, transportation, communications and data processing, advertising, accounting, design and engineering, management consulting, tourism, etc.).

List the documents you will provide to show exchange/purchase/sale of goods and/or services:

Preuves que les activités de l'entreprise ont valeur de commerce

Le terme « COMMERCE » s'entend de l'échange, de l'achat ou de la vente de produits ou de services. Les produits sont des articles ou des marchandises tangibles ayant une valeur intrinsèque, à l'exception de l'argent, des titres et des effets négociables. Les services sont des activités économiques dont les résultats ne sont pas des produits tangibles. Au nombre de ces activités figurent, entre autres, les services bancaires internationaux, les assurances, le transport, les communications et le traitement des données, la publicité, la comptabilité, la conception et l'ingénierie, les services de conseil et le tourisme.

Énumérez les documents que vous fournissez à titre de preuve de l'échange, de l'achat ou de la vente de produits ou de services :

3. Evidence that the trade is principally between Canada and the United States/Mexico
 Over 50% of the total volume of trade conducted in Canada by the firm's canadian office must be between Canada and the United States/Mexico
Preuves que le commerce se fait principalement entre le Canada et les États-Unis ou le Mexique
 Plus de 50% du volume total du commerce mené au Canada par la succursale canadienne de l'entreprise doit l'être entre le Canada et les États-Unis ou le Mexique.

Calendar year Année civile	Total trade or business conducted by the enterprise in Canada Valeur totale du commerce ou des affaires de l'entreprise au Canada (Canadian dollars) (en dollar canadien)	The approximate number of separate business transactions this represents. Le nombre approximatif de transactions commerciales distinctes que cette somme représente
-------------------------------	--	--

Breakdown of trade: - Répartition du commerce :

Value of transactions between Canada and U.S./Mexico (Canadian dollars)
 Valeur des transactions entre le Canada et les États-Unis ou le Mexique _____ (en dollar canadien)

Number of transactions
 Nombre de transactions _____

Value of "in Canada" transactions (Canadian dollars)
 Valeur des transactions « au Canada » _____ (en dollar canadien)

Number of transactions
 Nombre de transactions _____

Value of transactions between Canada and countries other than U.S./Mexico (Canadian dollars)
 Valeur des transactions entre le Canada et des pays autres que les États-Unis ou le Mexique _____ (en dollar canadien)

Number of transactions
 Nombre de transactions _____

SECTION D - INVESTOR REQUIREMENTS (To be completed only if applying for investor status)

SECTION D - EXIGENCES RELATIVES AU STATUT D'INVESTISSEUR (À remplir par les demandeurs du statut d'investisseur)

1. Evidence that the investment is substantial
Preuve que l'investissement est important

If you are investing in an existing business:
Si vous investissez dans une entreprise existante :

What is the established worth of the business? (Canadian dollars)
 Quelle est la valeur établie de l'entreprise? _____ (en dollar canadien)

What is the breakdown of the established worth (e.g., land, building, equipment, inventory, etc.)?
 Comment se répartit la valeur établie (soit entre le terrain, l'immeuble, l'équipement, l'inventaire, etc.)?

		(Canadian dollars)
		(en dollar canadien)
		(Canadian dollars)
		(en dollar canadien)
		(Canadian dollars)
		(en dollar canadien)
		(Canadian dollars)
		(en dollar canadien)

What documents are you attaching which confirm the established worth?
 Quels documents joignez-vous à titre de confirmation de la valeur établie?

What amount are you investing? (Canadian dollars) This amount represents _____ Per cent of the established worth
 À combien se chiffre votre investissement? _____ (en dollar canadien) Cette somme représente _____ P. 100 de la valeur établie

If you are investing in a new business:
Si vous investissez dans une nouvelle entreprise :

What is the total amount of money necessary to establish the enterprise? (Canadian dollars)
 Quelle somme totale est nécessaire pour établir l'entreprise? _____ (en dollar canadien)

What documents are you attaching which confirm the established worth?
 Quels documents joignez-vous à titre de confirmation de la valeur établie?

What amount are you investing? (Canadian dollars) This amount represents _____ Per cent of the established worth
 À combien se chiffre votre investissement? _____ (en dollar canadien) Cette somme représente _____ P. 100 de la valeur établie

2. Evidence that funds have been or will be invested
Preuves qu'une somme a été ou sera investie

List the documents being provided which show that funds either have been invested or have been irrevocably committed for investment.
 Énumérez les documents joints pour établir que des fonds ont été investis ou irrévocablement engagés à titre d'investissement.

List the documents being provided which show the person or firm making the investment has had possession and control of the funds or other capital assets being used for the investment.
 Énumérez les documents joints pour établir que les fonds ou autres biens investis appartiennent en propre à la personne ou à la firme qui fait l'investissement.

Describe and document the various forms of investment utilized, i.e., cash, equipment, purchases, inventory, indebtedness, lease/rent payments, etc.
 Énumérez et précisez les diverses formes d'investissement en cause : Argent comptant, équipement, achats, stocks, endettement, paiements de loyer, etc.

3. Evidence that the enterprise is real and commercial
Preuves que l'entreprise est réelle et active

The enterprise must be a real and active commercial entrepreneurial undertaking which operates continuously to produce some service or commodity for profit. A plan for future investment, expansion, and/or development will assist the consulate in determining the viability of the commercial enterprise. List the documents being provided to show compliance with this criterion.

L'entreprise doit être une entité ou une exploitation commerciale réelle ou active, qui fonctionne de façon continue et produit quelque service ou article dans un but lucratif, un plan d'investissement, d'agrandissement et (ou) d'expansion aidera l'agent des visas à apprécier la viabilité de l'entreprise, énumérez les documents joints pour établir qu'il est satisfait à ce critère.

4. Evidence that the investment is more than marginal
Preuves que l'investissement est plus que marginal

What is the anticipated amount of net income to be generated over the next year by the investment? _____ (Canadian dollars)
 Quel est le montant prévu de revenu net que procurera l'investissement au cours de l'année à venir? _____ (en dollar canadien)

Describe how you arrived at this figure.
 Expliquez comment vous êtes arrivé à ce chiffre.

Describe how the investment will maintain or expand job opportunities locally.
 Décrivez comment l'investissement permettra de maintenir ou de créer des emplois localement.

5. Evidence that you plan to "develop and direct" the enterprise
Preuves que vous planifiez « développer et diriger » l'entreprise

Describe how your position will allow you to "develop and direct" the enterprise (i.e., exercise operational and/or corporate control). If you, or the American/Mexican firm, have less than 50 per cent controlling interest in the Canadian enterprise, you must be able to demonstrate how, in effect, operational control will be achieved.
 Décrivez comment votre poste vous permettra de « développer et diriger » l'entreprise (c'est-à-dire exercer le contrôle opérationnel ou la direction de l'entreprise). Si votre participation ou celle de la firme américaine ou mexicaine dans l'entreprise canadienne est inférieure à 50 p. 100, vous devez pouvoir expliquer comment, en réalité, vous exercerez le contrôle opérationnel.

